

目 录

蒙古史话·····	1
朝鲜大歌剧《孔菊和潘菊》的光辉成就·····	4
“九一八”后日本文艺界动态·····	11
日本的浮士绘与锦绘·····	17
唐代乐舞东渐日本述略·····	20
介绍鸟居清满的《新吉原图》·····	28
日本画圣雪舟在中国的旅行·····	29
在战斗中的日本木刻艺术·····	34
谈日本歌舞伎·····	40
日本书法篆刻展览会·····	46
日本画和中国画的历史联系·····	48
唐鉴真和尚与日本艺术·····	50
日本东山魁夷的绘画艺术·····	57
中日文化艺术的交流·····	62
日本伊东深水的绘画艺术·····	75
谈日本现代绘画·····	80
日本的童话·····	84
鉴真的东渡·····	95
鉴真和中日友谊·····	98

日本浮世绘艺术·····	103
赴日茶道考察报告·····	115
《源氏物语》绘卷·····	119
唐代音乐与日本雅乐·····	122
重访东瀛·····	130
中日文化交流与茶道·····	135
日本南画与中国画的关系·····	141
一衣带水 口味同嗜 ——中日饮食文化回忆片断·····	145
摄影琐谈 ——日本照相术与中国·····	149
中国的雉舞与日本的能乐·····	153
对于原田教授中国服装史研究的简介和补充·····	157
丝路与茶道·····	162
华裔对日本文化的贡献·····	167
《日本现代绘画选》序言·····	172
日本现代艺术展览前言·····	175
从日本艺术礼品看中日文化关系·····	177
柬埔寨的古代雕刻·····	180
美丽辉煌的缅甸舞蹈·····	184
缅甸蒲甘壁画·····	187
仰光·····	189
塔的国家·····	191
优美的缅甸音乐舞蹈艺术·····	193

珍贵的中缅文化关系·····	197
印度尼西亚艺术团带来的友谊·····	201
爪哇婆罗浮屠的雕刻·····	206
印度古佛迹巡礼·····	209
印度世界艺术学苑之发展及其教育特点·····	264
从游戏玩具上看中印古代文化的关系·····	274
中印文化的交流·····	286
谈印度艺术	
——为印度艺术图片及手工艺品展览会而作·····	303
插图《卢克弥妮写信给克利希那》·····	310
印度阿旃陀石窟艺术·····	312
优秀的印度舞蹈与音乐·····	321
印度阿旃陀石窟艺术与中国的关系·····	328
印度阿旃陀石窟艺术一千五百年纪念·····	332
一部优美的印度纪录影片	
——《印度的石洞庙宇》·····	338
珍贵的《印度历代艺术》影片·····	341
印度电影的发展与成就·····	345
印度的雕刻艺术·····	350
阿旃陀——人类艺术的宝库·····	355
印度神话和艺术中的象·····	358
印度的艺术·····	362
中国与印度的傀儡戏传说·····	368
印度纪行·····	370

乌黛·香卡和他的舞蹈艺术	376
乌黛·香卡的艺术创造	379
“祖国高于一切!”	
——印度电影《章西女皇》观后	382
欢迎印度副总统拉达克里希南博士	385
中国音乐与印度音乐在历史上的关系	388
气功和瑜伽	
——中印文化交流之一	392
巴基斯坦的文化和艺术	398
一幅十五世纪初中国与孟加拉国友好的绘画	
——明初榜葛剌国贡麒麟图	402
尼泊尔印象	410
尼泊尔的雪人传说	417
中国和尼泊尔的深厚友谊	420
美丽的山国——尼泊尔	423
尼泊尔散记	427
中泰民族关系之过去及将来	429
锡兰的艺术与建筑	435
孔雀的因缘	439
锡兰狮岩石窟壁画	442
中锡两国人民的深厚友谊	444

埃及的新艺术·····	447
国际友谊博物馆国际珍品展览展品说明·····	452



蒙古史话^①

蒙古地当中国北陲，幅员辽阔，民风雄悍，为吾中华五大民族之一。其先以游牧为业，至今尚为生活所尚。当其上世，文献无征，文化状态，已不可详考。至十三世纪时，始崛起于漠北，肆力征战，成一伟大帝国，地跨欧亚，震惊世界。蒙古者方语之译音，《旧唐书》作蒙兀，《新唐书》作蒙瓦，《辽史》作盟古，萌古，《金史》作盟古，《契丹事迹》（据《三朝北盟会编》引）作曷古，《松漠纪闻》作盲骨子，《契丹国志》作蒙古里，《元朝秘史》作忙豁勒。究其语源，蒙之意为长，古之意为水流，以此为号，言其民族福泽绵远，如水之长流也。蒙古民族发源于斡难、怯绿连、秃刺诸水之源，故自名曰蒙古。至铁木真出，统一诸部落，号成吉思汗。成吉思者，蒙古所产猛鸷之鹰，汗者驾乎诸王之王，言其威猛不可一世也。自成吉思汗，伟业既成，乃命国师八思巴，制为文字，而其民族历史，始著之于书。其先虽亦散见中国史籍，然实漫无系统也。

中译蒙文史书，首推《元朝秘史》。《秘史》译于明初，其书为当时习蒙语者之进阶，故将蒙语写为汉字，旁注国语，每段之终，复总括而译其意。译文用语体，与元代白话碑文相类，朴实

^① 原刊《学术杂志》创刊号，1943年9月1日出版。——编者

无华，叙述蒙古民族传说与部落杀伐之状，颇少虚饰，非仅极有历史价值，即就文学言之，亦呈特殊之色彩，元曲中之说白，仿佛似之。其后《圣武亲征录》、《圣武开天记》、《蒙古源流》诸书，以及日人那珂通世所著《成吉思汗实录》，欧人拉斯特（Rasnid）《蒙古全史》，希米特（Schmidt）《蒙古源流》，帕拉的乌斯（Palladius）《元朝秘史》诸书，似皆渊源于此也。

除《元秘史》外，元陶宗仪著《辍耕录》，意大利人马可波罗著《游记》，皆可用为参考之资。陶氏之书，颇记元时典章制度。马可波罗以域外人入仕元朝，述其见闻，传于世界，英人亨利玉尔，为之注释，凡此皆珍贵之资料也。

清代张穆、何秋涛、魏源、龚自珍、钱大昕等，皆尝究心蒙古史地之学，至同光之间，研究元史之风益盛，若洪钧、文廷式、沈曾植等，皆有功于考证。张穆撰《蒙古游牧记》十六卷，并尝校《元秘史》。沈曾植尝就俄人科斯洛夫探查所得和林三唐碑，疏通古突厥史实，撰为考证，博学传于域外。顺德李文田，与沈文诸氏相善，为《秘史》作注，征引群书，至数十种，费精力甚大，但因不谙蒙文及欧西语文，故仅取中土有关文献。至光绪间，洪钧以使节游欧，得火者拉施特丁《史集》一书，原为阿拉伯文，参以英俄文，汇通其意，著《元史译文证补》三十卷，为国人研究蒙古历史，采用波斯及欧洲文籍之始。《元史》成于明初，至是颇有证补伪误。其后屠寄著《蒙兀儿史记》，柯凤荪著《新元史》，多能补之不足。又若刘师培撰《元史西北地理考》，丁谦撰《元秘史山川地理考》，王国维撰《鞑靼考》、《室韦考》等，凡此学人努力之业绩，其功皆不可没也。

近年以来，关于蒙古历史之资料，国人渐知注意域外之著述。冯承钧氏曾译法人多桑《蒙古史》七卷，复译布哇（L. Bouvat）《帖木

儿帝国》、格鲁塞《蒙古史略》、沙畹《西突厥史料》、马可波罗《游记》诸书，又尝汇译有关西北史地诸教篇。他若向达、黄静渊两氏曾译英人巴克尔(E. H. Barker)《鞑鞑千年史》等书，遂使治蒙史者，知所益进。

近年来为求更进一步之研究，蒙古史地学者，复从通解蒙文入手。此中以日本及苏联专家成就为多。日本满铁会社，曾设调查所，而东京帝大，亦设满蒙史地研究所，从事研究工作者，如池田、箭内、鸟居、白鸟诸人，所得成绩，颇为不少。池田编集《满蒙史地研究》，箭内著《近代蒙古史研究》，鸟居龙藏以人类考古学者，旅居蒙古腹地多年，著《东北亚洲搜访记》、《满蒙史迹考》诸书，凡此虽为学术研究之著作，亦为辅助侵略所取资。白鸟库吉氏，丰于语学，著《鞑耳考》等书，近经王古鲁氏译其《塞外史地论文译丛》两编，颇见贍博，此皆日人之能通蒙语者。苏联自帝俄时代，即进行蒙古、新疆之探查，如科斯洛夫等人，更就古迹从事发掘，著成专门报告。近年则苏联科学院东方研究所 S. A. 科韦教授，已于 1940 年将《成吉思汗编年史》蒙文原本编修完成，云系根据俄国汉学家 P. 卡卡罗夫所得手抄本。就其报告情形，谓此书中译成于十四世纪，或亦《元秘史》之另一蒙文稿本也。特经苏联专家之研究，又增不少新资料耳。东方语校所编《突厥世系》，自成吉思汗以下，系统皆具。成吉思汗传，中文本著者译者各有一编。而苏联近刊《成吉思汗》一书，虽曰稗史，语多有据，颇增新得史料，亦治蒙古史者，所不可忽矣。

蒙古史之研究，后来居上，可以断言，以现代专门家，已能通晓蒙语，使用直接之材料也。蒙古为吾中华边疆，研究蒙古文化与历史，中华人民尤应多负其责，凡吾学术界，不可不加以注意也。

朝鲜大歌剧《孔菊与潘菊》 的光辉成就^①

朝鲜人民是英雄的人民，他们有坚强、勇敢、乐观的精神与不可屈服的信念。朝鲜人民自古以来就爱好歌舞，在艺术上有卓越的成就。在解放后，由于朝鲜劳动党的正确领导和人民积极的工作，人民的艺术得到更好的发展。从歌剧《孔菊与潘菊》的创造上，我们对于朝鲜人民的英雄性格、艺术才能，有了更深刻的认识。

《孔菊与潘菊》是一部五幕大歌剧，它是根据朝鲜流传悠久、为广大人民喜爱的口头文学编写的，由朝鲜杰出的剧作家赵灵出编剧，功勋演员李冕相作曲，李楨彦编曲，罗淑姬编舞，加以功勋演员金基德的指挥与朱永涉的导演，他们以集体的力量，得到了光辉的成就。它的编写开始于1949年。在美帝国主义侵略朝鲜的战争爆发后，编写虽曾一度中断，但由于朝鲜劳动党和政府对于这个艺术工作的重视和鼓励，使它在战争期间，终于胜利地完成。这一事件表现出朝鲜人民的英雄气概，他们不仅能够保卫

^① 原刊1955年11月22日《大公报》。后收入《东方艺术丛谈》，上海文艺出版社1956年11月第1版。——编者

文化，而且能够创造文化；在艰苦的年代中，虽在敌人疯狂的轰击破坏之下，仍能够这样坚定地进行工作，开放出光辉夺目的花朵，这是高度的智慧与高度的勇敢、劳动结合的成就。歌剧编写的胜利完成与抵抗侵略战争的胜利结束是同时到来的。

歌剧的内容是：孔菊，一个性格善良、姿容美丽而勤劳的姑娘。她是朝鲜女性中美好的典型，但她经常遭受着继母和继母的女儿潘菊的压迫虐待：给她过度的劳动，穿破旧的衣服。村民们都同情她的遭遇，老黄牛和铁匠的儿子金童子不仅同情她，并且常常帮助她，替她铲完了石田和修好了木锄。在某一天皇宫里响起了钟声，兵士们传达了在晚间人人都可去参加王子生日宴会的消息。孔菊看见村人都换上节日的新衣，高兴地到半月宫去，孔菊也想去，但是继母不允许，并且责骂她，罚她在一夜中挑满一缸水，织完一匹布，碾出一石谷子。孔菊孤独地留在家里，一灯荧荧，深夜纺纱，在辛苦的工作中疲极睡着了。这时天上降临了美丽的群仙，在她的茅舍前舞蹈，她们在银星仙女的指示下，为孔菊在缸中汲满了泉水，织成了白布，碾完了谷子。当孔菊醒来时，并且给她换上闪耀的丽服，戴上银星冠，穿上缀满珠宝的花鞋。孔菊乘上黄牛挽着的花车，金童子在前面吹着牧笛引路，把她送到半月宫去。银星仙女嘱咐她须在半夜十二点以前回家。孔菊在半月宫中的湖畔，与年轻的王子在桥上唱歌，在歌声中透露了互相爱慕的心情：

王子：

你那美丽又纯洁的眼珠哟，
引导我走向那光明的路途。

孔菊、王子：



玉石虽然埋在泥土里面，
挖出来磨光它便是珍珠。
好像把珍珠用线牵连，
我们的心在一起歌唱幸福。

红牡丹的芬芳香气，
荡漾在无边的大地；
人们歌唱着迎春之歌，
这是多么快乐的世界。

要养护花草树木，
要用我们的心来养护；
在阳光明媚的春天，
它就会开花结果。

孔菊和王子，已经心心相印，发生了爱情。但在王子去拿水果时，夜半十二时的钟声忽然响了。孔菊记起银星仙女的话，匆促地跑离了半月宫，在惊惶中丢下了一只花鞋。王子回来，寻不见孔菊，寻得了这只鞋子，无限思量。王在王子的生日，原想为他选妇，看见他手中的花鞋，明白了他的心事。于是命侍卫们到处去访问谁是这花鞋的主人，来作为王子的配偶。侍卫们遇到了在山中砍柴的孔菊，正要请她试穿鞋子，却被她的继母推开，命潘菊假冒花鞋的主人入宫去了。这时王子自己也出来寻找，在满林黄叶中，与孔菊相遇，虽则孔菊也思念王子，却不敢自陈实情，羞涩地在树后避去。但由于黄牛和金童子的引导，王子终于把孔菊寻获。王子与善良的孔菊结成幸福美好的姻缘，而凶恶的继母

与潘菊，也受到群众严厉的惩罚。最后在黄牛的歌声中，唱出了这个故事的主旨：

勤劳仁慈的人们，
要成为光明世界的主人；
压迫、剥削、坐享其成，
那些凶恶的人哪，
必定会灭亡。

这个歌剧的故事，虽是朝鲜民间自古传说的神话，但它却正确地反映出朝鲜人民的思想情感，真实地反映出人民的爱与憎，善良的虽受压迫也必得生长，凶恶的暂时猖狂也终必灭亡。歌剧表达了人民普遍的愿望，所以它有高度的真实性。

歌剧的编者与作曲者，非常成功地突出了这个神话故事的优美艺术风格。首先它保持着民间故事的朴素情调，一点也不破坏它的完整与美好，细心地把它的色泽与香味以及朝鲜所特有的乡土芬芳都谨慎地收集在里面，像用锦囊收集诗句一样。因此歌剧情节的行进，正是诗的行进。抒情美丽，而有极大的感染力量。它深刻地塑造了剧中人物的性格和形象。孔菊是个爱劳动的姑娘，她的面貌和心灵都是美丽的，但是她在过度地劳动与严重的压迫下，显得憔悴而褴褛。孔菊象征着阶级社会里被压迫的广大人民。继母残酷地对待孔菊，逼她用木锄去铲石田；潘菊无耻卑劣，把孔菊的花鞋冒为己有，企图窃夺孔菊的幸福，这正暴露出剥削阶级的丑恶本质。这个故事产生在过去的阶级社会中，劳动人民在痛苦的现实生活里，用丰富的想象，创造了这个故事，用来鼓励、安慰自己，教育自己，去同剥削者、压迫者作不调和的

斗争。它用许多美丽的情节，加深了并且组成了人民的愤恨与斗争的场景，黄牛、金童子、仙女等等，都是帮助勤劳而善良的人民去和丑恶的剥削者斗争的。幸福属于善良者，正是人民不可动摇的信念。它生动地反映了阶级生活的面貌。这个故事倾述出解放前的朝鲜人民埋藏在心头的很深的苦痛，但是在过去，它不可能正确而完满地反映出来，只有在人民的世纪里，在朝鲜劳动党和人民政府的领导下，人民的艺术才能充实而健康地更好地发展。

这个故事完全是东方型的。在东方民间故事中，常常用一种信物，作为男女爱情的表记。从印度的古典剧《孔雀女》、《金环记》到中国的戏剧小说中的各种爱情证物，贯串着悲欢离合的情节，最后真纯的爱情总要得到胜利。这歌剧中美丽的花鞋，也就是这些类型之一。这故事在唐代，已见于段成式《酉阳杂俎集》卷一的记录中，它与孔菊与潘菊的传说，同出于一个母体，那是可以肯定的。《酉阳杂俎》说：叶限是南方洞主吴氏前妻的女儿，父死之后，叶限备受后母的虐待，后来得到天人的安慰和帮助，“金玃衣食，随欲而具”。有一次过洞节，后母和她的生女赴会，不让叶限参加，令她在家守护果树。叶限等她们去后，穿上翠纺上衣，足蹶金履，也去赴会；后母的生女，见而生疑，叶限知道了，因匆匆回家，走失了一只金履，为洞人所得，卖给邻国陀汗国王。陀汗寻觅履主，访到叶限，遂和她结婚。后母和她的生女为飞石打死，埋于石坑，称为懊女冢。这和孔菊与潘菊的故事情节是大致相同的。在西方的民间，也有辛德勒拉（Cinderella）的传说，和这个故事同型，向达教授曾有精辟的考证。这个故事的情节，特别与中国的传说相似，其中并融入了天孙织女和董永故事的一部分。这在中国编写这一类故事时，正可把朝

鲜艺术家的成就，作为借鉴。歌剧的作曲、编舞者，掌握了朝鲜民族音乐舞蹈的特色，他们使用了丰富多采的朝鲜民歌与朝鲜舞蹈，加工发展，并与朝鲜古典歌剧相结合，融合成为一个整体，使本剧在民间故事的朴素风格与民间音乐的朴素风格上，得到协和美好的一致。这个成就是值得学习的。采用民族音乐作为基调，更汲取了欧洲古典音乐与苏联歌剧音乐，来为朝鲜歌剧增加装饰，使它发展得更加饱满，仿佛像异花受粉，更加鲜艳一样，这可说是爱国主义与国际主义相结合的很大成就。

这个歌剧是充满着抒情韵味的。饰孔菊的王善花，她有优秀的抒情音色，能传达出孔菊内心的哀怨。在寂寞的山脚下唱着《硬要我铲石田》的歌，在茅舍的荧荧灯火旁，唱着《纺车的歌》，以及在黄叶疏林中唱着“花鞋呀！你说说吧！”的歌，声音柔婉而激动，刻划出遭受千磨百折的善良的性格。在和王子的二重唱中，她又能体会出欢欣、希冀走向幸福的愿望。明月在天，照耀着清澈的湖水，使她的歌声在美丽的氛围中荡漾，表现出一个少女惊怯初恋的心情。

扮演潘菊与继母的李炯淑和姜顺子，也都很成功。她们把这两个反面人物的丑恶形象作了很深的刻划，使孔菊的善良性格因此更加突出。扮演黄牛的金炯鲁，扮演金童子的姜曾女以及扮演王子的姜长一，在艺术上都有恰到好处的表现。剧中的黄牛正如我国《牛郎织女》神话中的金牛一样，它是对于劳动人民亲切的帮助者，金炯鲁的低音歌唱，表现了笃厚、勤恳的善良品质，他的微笑的影子，使人会永远感觉到温暖。而姜曾女则以轻快活泼创造了牧童的形象。姜长一则以嘹亮高亢的歌声，传达了真纯的爱情。他们都完成了艺术上的典型创造。

这个歌剧的布景和服装，也是与歌剧的内容和谐无间的，它

们不仅为歌剧的表演创造了优美的环境，并且为了艺术的真实性，使每一细节都尽可能地与历史时代、人民习俗相符合。负责这部分的艺术工作者，富于祖国乡土的热爱和祖国历史的知识，因此他们的工作是细致的。在第一幕中显现的远山和城楼，是朝鲜土地上可爱的景色。第二幕中的茅舍夜灯，纺纱捣练，描画出朝鲜农家勤劳的生活。仙女下降与鸟群送行，梦幻与真实融合，增加了想象的美丽，毫不觉得脱离现实。第三幕的半月宫，在华丽的宫廷中，衬托着远远的疏椽灯火和近在桥畔的石灯笼，仍然表现着朝鲜的特殊景色。这些乡土的绘画，引起人们无限的爱慕，在艺术中贯彻着爱国主义的精神。它的古典的服装也是经过研究的，例如王和王子的金冠，是根据朝鲜高句丽王朝古墓中发现的金冠制造的。舞服和舞姿，也吸收了鸭绿江畔通沟高句丽古墓的壁画形象加以发展。英雄的朝鲜人民，在对敌的胜利战斗中，保卫着民族文化并且发展着民族文化，在这个歌剧的艺术创作中，更得到很好的证明。

这个歌剧是优美而完整的，编剧、作曲与情节的发展，非常自然而紧凑。它发扬了民族艺术的优秀传统，因此在国际上得到极大的赞誉。朝鲜是我们的兄弟之邦，他们的东方艺术的辉煌成就，使我们也感觉得荣耀。这个荣耀是朝鲜劳动党的功劳，是朝鲜英雄人民的力量，更是保卫和平胜利中的艺术结晶。愿朝鲜青年艺术团永远精进无疆。



“九一八”后日本文艺界动态^①

“九一八”是日本帝国主义者加紧压迫中国并大量掠夺财富、侵占领土的日子。随着这件事，日本法西斯军人的气焰更加高涨，影响及于日本社会的一切。即在日本的文艺界，“九一八”后，也注入法西斯的毒汁，使一般投机薄行的无国际正义的文人，随着军队后面，为帝国主义鼓吹。

在“九一八”事变后，日本的诗人中，产生许多宣传所谓皇军威力的诗歌。如《皇军进行曲》、《满洲进行曲》之类，把“膺惩支那”一类的口号，织入这些诗行的中间，如北原白秋、西条八十之类的唯美派诗作者，也改变了往昔的伤感的调子，而从事于侵略的颂祝。

接着，上海“一·二八”事变发生。这时日本作者来华的，有松村哨风、直木三十五等人，专从事于收集战事的材料，来作宣传的文艺。这一战事的结果，他们产生了许多通俗的向日本大众宣传的作品。最流行的有《男装丽人》、《空闲少佐》、《肉弹三

① 原载 1938 年 2 月 6 日《抗战日报》。题前编者按云：“湖南文化界抗敌后援会敦请教育家常任侠先生讲演，欢迎各界自由听讲。

日期 1 月 26 日（星期三）上午 10 时 地址中山东路银官电影院。——编者

勇士》等。《男装丽人》是写女间谍川岛芳子的故事的。《空闲少佐》是写庙行之战的一个被俘虏的军官的故事的。被俘虏者即是主角空闲，而我方的管理俘虏者甘海润君，对于俘虏的宽仁推爱，也为敌人称颂着。《肉弹三勇士》则是描述江湾之战的。这些宣传的故事，不止有小说，也有电影，也有戏剧，也被编为流行歌曲，制为留声片子，传唱着，演映着，普及于日本全国，以及日本势力到达的地方和日本人居留的地方。他们想以这些浅薄的、歪曲的、向外侵略的宣传品，来侵蚀良善的日本民众，麻醉他们的心灵，作为日本帝国主义进攻中国的工具。

“九一八”和“一·二八”不过是进攻中国的序幕，接着这更大的侵略战争在准备着，日本帝国主义者准备了各部门，在文艺思想方面，也尽了压迫与统一的工作。

这手法是分两方面进行的，一种是利诱，一种是摧残。对于①正直的、良善的、有正义感的日本文艺家思想家，日本帝国主义者，是使尽了诡计与残狠的。从而可知日本帝国主义者不仅对外侵略压迫，对内也一样。良善的日本人，也遭受着中国民族同一样的命运。

用利诱的方法是这样，有一个前警保局长名叫松本学的，出面发起组织一个文艺座谈会，网罗许多知名的文人，并弄来三千元的奖金，说是推举出票数最多的，可以发给。在投票的结果，是新感觉派的横光利一同专写复仇小说的室生犀星得了奖，本来岛木健作也被举，有得奖资格，但松本的意见以为岛木是普罗作家，是不顺眼的家伙，所以奖金给取消了。有人问奖金是从哪里来的。松本说：探问奖金来源的，也是可疑的家伙，于是便没

① “对于”原文为“为了”，据上下文意改。——编者